

Thứ Năm, 11-9-2025. Tuần 23 Thường Niên - Năm C
Thursday, September-11-2025. Week 23rd Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: Word Among Us

Lc 6, 27-38

Luke 6:27-38

Hãy yêu thương kẻ thù anh em, ... hãy chúc lành cho kẻ nguyền rủa anh em (Lc 6,27-28)

These are such radical words from Jesus! How could we possibly look our worst enemy in the eye and bless them? One example that is especially relevant on the twenty-fourth anniversary of the tragedy of September 11, 2001 can help us answer that question.

When Professor Orlando Rodriguez and his wife, Phyllis, lost their son, Greg, in the attack on the World Trade Center in New York, they sensed that God was calling them to transform their pain into peace. Together with family members of other victims of the attack, they formed Peaceful Tomorrows, an organization that connects and supports families who have lost their loved ones to similar acts of violence.

A few weeks after the attacks, Zacarias Moussaoui was indicted for his involvement. Through Peaceful Tomorrows, Phyllis and Orlando met with Aicha el-Wafi, Moussaoui's mother. "There was an immediate bonding," Phyllis recalled. "We embraced and cried. . . . She spoke no English, and none of us spoke French, but we were able to communicate, human to human." Their encounter with Aicha and their decision to offer forgiveness had had a profound impact on them. When Moussaoui was later found guilty with the possibility of the death penalty, Orlando chose to testify that nothing would be achieved by executing him. It would only force yet another mother to mourn the loss of her son.

Đây quả là những lời thật cấp tiến của Chúa Giêsu! Làm sao chúng ta có thể nhìn thẳng vào mắt kẻ thù tồi tệ nhất của mình và chúc phúc cho họ? Một ví dụ đặc biệt liên quan đến lễ kỷ niệm 24 năm thảm kịch ngày 11 tháng 9 năm 2001 có thể giúp chúng ta trả lời câu hỏi đó.

Khi Giáo sư Orlando Rodriguez và vợ, Phyllis, mất con trai Greg, trong vụ tấn công Trung tâm Thương mại Thế giới ở New York, họ cảm thấy Chúa đang kêu gọi họ biến nỗi đau thành bình an. Cùng với gia đình của những nạn nhân khác trong vụ tấn công, họ đã thành lập Peaceful Tomorrows (Ngày mai Hòa bình), một tổ chức kết nối và hỗ trợ các gia đình đã mất người thân trong những vụ bạo lực tương tự.

Vài tuần sau vụ tấn công, Zacarias Moussaoui đã bị truy tố vì liên quan đến vụ việc. Thông qua Peaceful Tomorrows, Phyllis và Orlando đã gặp Aicha el-Wafi, mẹ của Moussaoui. "Họ đã có một sự gắn kết ngay lập tức", Phyllis nhớ lại. "Chúng tôi ôm nhau khóc... Cô ấy không nói tiếng Anh, và không ai trong chúng tôi nói tiếng Pháp, nhưng chúng tôi vẫn có thể giao tiếp, như người với người." Cuộc gặp gỡ với Aicha và quyết định tha thứ của họ đã có tác động sâu sắc đến họ. Sau đó, khi Moussaoui bị kết tội với khả năng bị tử hình, Orlando đã chọn làm chứng rằng việc xử tử anh ta sẽ chẳng mang lại lợi ích gì. Điều đó chỉ khiến thêm một người mẹ nữa phải đau buồn vì mất con trai mình.

Bắt đầu từ Thánh Stephen, vị tử đạo đầu tiên,

Beginning with St. Stephen, the first martyr, history is filled with stories of people offering the same radical forgiveness that Jesus offered from the cross. People in every age have come to love their enemies and forgive those who have caused them great harm. Forgiveness doesn't always come easily, and the deeper the wounds, the harder it can be. But these people's stories tell us it is far from impossible.

Today, as we remember the tragedy of September 11, let's also remember those who found the grace to rise above hatred and vengeance to offer true forgiveness. Let's remember how merciful Jesus is to us and to everyone. And let's allow that mercy to teach us to love our own enemies.

“Lord, give me the courage to love beyond my hurt.”

lịch sử đầy rẫy những câu chuyện về những con người đã thể hiện lòng tha thứ sâu sắc giống như Chúa Giêsu đã thể hiện trên thập tự giá. Con người ở mọi thời đại đã yêu thương kẻ thù và tha thứ cho những ai đã gây ra cho họ những tổn thương to lớn. Sự tha thứ không phải lúc nào cũng đến dễ dàng, và vết thương càng sâu thì càng khó khăn. Nhưng câu chuyện của những người này cho chúng ta thấy điều đó không phải là không thể.

Hôm nay, khi chúng ta tưởng nhớ thảm kịch ngày 11 tháng 9, chúng ta cũng hãy nhớ đến những người đã tìm thấy ân sủng để vượt lên trên hận thù và trả thù để thực sự tha thứ. Chúng ta hãy nhớ rằng Chúa Giêsu đã thương xót chúng ta và tất cả mọi người như thế nào. Và hãy để lòng thương xót đó dạy chúng ta biết yêu thương kẻ thù của mình.

Lạy Chúa, xin ban cho con lòng can đảm để yêu thương vượt qua nỗi đau của con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.